



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Controllo di vicinato Nachbar- schafts- kontrolle



Per una comunità solidale.
Partecipa anche tu!
Für mehr Zusammenhalt.
Machen Sie mit!



Cos'è il Controllo di Vicinato? Was ist eigentlich Nachbarschaftskontrolle?

Il “Controllo di vicinato” è uno strumento di sicurezza partecipata e, quindi, di prevenzione dell’illegalità e degrado.

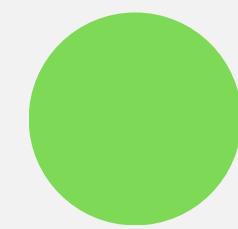
Il controllo di vicinato è nato in Gran Bretagna negli anni ‘90 in cittadine con le caratteristiche delle nostre e ha mostrato la sua efficacia nel contrasto alla microcriminalità.

In Italia è utilizzato in molti comuni dell’Emilia Romagna, della Lombardia e della Toscana.

„Nachbarschaftskontrolle“ heißt, Mitverantwortung für das Wohl und die Sicherheit der Mitmenschen zu übernehmen und mitzuhelfen, Kriminalität und Verwahrlosungsprobleme zu verhindern.

Die Nachbarschaftskontrolle entstand in den 1990er Jahren in Großbritannien in Städten wie Bozen. Durch Nachbarschaftskontrollen konnte, Kleinkriminalität erfolgreich bekämpft werden.

In Italien gibt es sie bereits in vielen Gemeinden der Emilia Romagna, der Lombardei und der Toskana.



Cos'è il Controllo di Vicinato? Was ist eigentlich Nachbarschaftskontrolle?

Il controllo di vicinato rafforza la solidarietà e la coesione sociale, promuovendo la collaborazione attiva tra cittadini.

Le attività presuppongono il coinvolgimento dei cittadini di una determinata zona e la collaborazione di quest'ultimi con le Forze di Polizia statali e la Polizia Locale.

Il controllo di vicinato è un bene di comunità, aiuta a costruire solide relazioni ed è una forte barriera contro la delinquenza e la criminalità

Die Nachbarschaftskontrolle stärkt die Gemeinschaft und den Zusammenhalt unter Nachbarn und erleichtert deren aktive Zusammenzuarbeit.

Nachbarschaftskontrolle heißt, dass sich Bürgerinnen und Bürger aus einer bestimmten Wohngegend zusammensetzen, um aufmerksam zu sein und bestimmte Vorfälle und Entwicklungen im Viertel den staatlichen Polizeibehörden und der Stadtpolizei zu melden.

Die Nachbarschaftskontrolle ist ein Gewinn für die Gemeinschaft. Sie führt zu guten nachbarschaftlichen Beziehungen und schützt wirksam vor Straftaten.



Cosa non è - Und was ist es nicht?

Il controllo di vicinato non è in nessun modo una forma di "Ronda volontaria".

Non si tratta di pattugliamenti o azioni di controllo fisico del territorio da parte dei cittadini.

Il controllo di vicinato non prevede attività di indagine, raccolta di informazioni personali o schedatura degli individui.

Nel controllo di vicinato la comunicazione di atti o fatti non sostituisce, in nessun caso, la segnalazione alle Forze di Polizia nelle forme previste dalla legge, ossia tramite formale denuncia o querela.

Die Nachbarschaftskontrolle darf nicht mit einer Art von "Bürgerwehr" verwechselt werden.

Es ist nicht Aufgabe der Bürgerinnen und Bürger, auf Streife zu gehen oder durch die Straßen zu ziehen.

Bei der Nachbarschaftskontrolle geht es nicht darum, nachzuforschen, persönliche Informationen von jemandem einzuholen oder Personen zu erfassen.

Wer aufgrund einer Tat oder eines Vorfalls persönlich zu Schaden kommt, muss auch weiterhin Anzeige bei der Polizei erstatten. Das heißt, in diesen Fällen ist die Polizei die richtige Anlaufstelle.

Finalità

GRUPPI DI CITTADINI

Il controllo del vicinato è composto da più gruppi di cittadini denominati “gruppi di controllo”.

COORDINATORE

Ogni gruppo di controllo avrà un coordinatore che collabora con le forze dell'ordine segnalando, problematiche legate al degrado, persone in difficoltà, situazioni inusuali e/o comportamenti sospetti.

FORZE DELL'ORDINE

Le Forze dell'Ordine formeranno i gruppi di controllo affinché siano adottati comportamenti corretti e vengano fatte le segnalazioni opportune.

□ Favorire la partecipazione dei cittadini alla cura del proprio territorio attraverso azioni positive nel tema della sicurezza, del degrado e del presidio sociale.

□ Accrescere la fiducia nei confronti delle Forze di Polizia e delle Istituzioni in generale e migliorare il rapporto fra le Forze dell'Ordine e la comunità

□ Coadiuvare le Forze di Polizia nella prevenzione del crimine e nella individuazione delle condizioni che lo favoriscono, aumentando la percezione di sicurezza dei cittadini e la vigilanza.

□ Migliorare la situazione della sicurezza pubblica nel territorio, aumentando gli strumenti di controllo a favore delle Forze di Polizia e la loro tempestività di intervento.

□ Aumentare il controllo non solo sulle attività criminali ma su tutti i comportamenti antisociali in modo da prevenire l'insorgere di fenomeni devianti.

Bürgergruppen

Die Bürgerinnen und Bürger, die sich an der Nachbarschaftskontrolle beteiligen, werden in Gruppen - auch "Nachbarschafts-Kontrollgruppen" genannt - eingeteilt.

Koordinator/-in

Jede Kontrollgruppe hat einen Koordinator bzw. eine Koordinatorin. Dieser bzw. diese hält den Kontakt zu den Polizeikräften und meldet Missstände, Verschmutzungen, Menschen in Not, auffällige Situationen und/oder verdächtige Personen.

Polizeikräfte

Die Kontrollgruppen erhalten zunächst eine Einweisung durch die Polizeikräfte, damit sie wissen, wie sie sich richtig verhalten und welche Vorfälle gemeldet werden können.

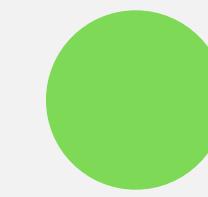
- Die Bürgerinnen und Bürger dazu animieren, Mitverantwortung für das Wohl ihrer Nachbarschaft zu übernehmen, zur Sicherheit ihrer Wohngegend beizutragen, Verwahrlosungsprobleme zu melden und aufmerksam hinzuschauen.

- Das Vertrauen in die Polizei und die Institutionen im Allgemeinen stärken und den Austausch zwischen den Ordnungskräften und der Bevölkerung verbessern.

- Die Polizei durch mehr Wachsamkeit dabei unterstützen, Straftaten zu verhindern und Situationen zu erkennen, die Kriminalität begünstigen können. Dadurch wird das Sicherheitsgefühl der Bürgerinnen und Bürger gestärkt.

- Die eigene Wohngegend sicherer machen, indem neben der Polizei zusätzlich jemand ein Auge auf bestimmte Situationen wirft, wodurch die Polizei schneller einschreiten kann.

- Achtsam sein bei sozial unangemessenen Verhaltensweisen, damit diese besser unter Kontrolle gehalten werden und ein Ausufern verhindert wird.



Cosa fanno i cittadini attivi? Was machen die Bürgergruppen?

- Tengono gli occhi aperti. Se siamo tutti attenti a cosa succede intorno a noi possiamo prevenire eventi sgradevoli per tutti.
- Prestano maggiore attenzione a chi passa per le strade e alle situazioni anomale che possono saltare all'occhio (cane che abbaia, allarme che suona, auto in lento movimento,...)
- Parlano un po' di più con i vicini, come si faceva una volta
- Collaborano con le Forze dell'Ordine
- Sie haben ein wachsames Auge auf bestimmte Entwicklungen im Viertel. Wenn wir uns dafür interessieren, was um uns herum geschieht, können wir unerfreuliche Vorfälle für uns alle verhindern.
- Sie sind besonders achtsam, wenn sich Passanten oder Passantinnen auffällig verhalten oder wenn Ihnen eine Situation verdächtig vorkommt (bellender Hund, ausgelöste Alarmanlage, langsam fahrendes Auto usw.).
- Sie nehmen sich Zeit und unterhalten sich mit ihren Nachbarn, so wie man es früher gemacht hat.
- Sie arbeiten mit der Polizei zusammen.



Come vengono formati? Wie werden die Gruppen geschult?

In un paio di incontri con la Polizia Municipale e le Forze dell'Ordine imparano a riconoscere i segnali di allarme e a raccogliere le informazioni utili in merito a reati che possono minacciare la sicurezza del quartiere

Imparano a fare segnalazioni qualificate

Il contributo che il gruppo può fornire è osservare il territorio, coglierne le situazioni "strane" e segnalare correttamente le informazioni alla Polizia Municipale e alle altre forze dell'ordine.

Il gruppo di controllo di vicinato può prevenire efficacemente alcuni problemi, ma non può e non deve mai sostituirsi alle Forze di Polizia che hanno capacità, mezzi e professionalità per intervenire.

Es finden einige Treffen mit der Stadtpolizei und anderen Polizeikräften statt, bei denen die Teilnehmenden lernen, wie man Anzeichen für Straftaten erkennt, die die Sicherheit des Stadtviertels gefährten könnten, und wie man Informationen dazu aufnimmt. Außerdem erfahren sie, wie und worüber sie Meldung erstatten sollten.

Nach der Schulung sollen die Bürgergruppen in der Lage sein, „seltsame“ Vorgänge im Wohnviertel zu erkennen und Informationen korrekt an die Stadtpolizei oder andere Polizeikräfte weiterzugeben.

Die Nachbarschaftskontrolle kann bestimmte Probleme verhindern, ersetzt aber niemals die Polizei. Nur diese allein hat die Fähigkeit, Mittel und Befugnis, einzutreten.



**Approvazione del progetto in
Comitato Provinciale Ordine e
Sicurezza e firma Protocollo con
Commissariato del Governo**

**Genehmigung des Projekts durch
das Landessicherheitskomitee
und Unterzeichnung einer
entsprechenden Vereinbarung
mit dem Regierungskommissariat**

Promozione Information

Promozione e illustrazione del progetto attraverso assemblee civiche per informare gli interessati. Raccolta adesioni
**Vorstellung und Bewerbung
des Projekts auf Bürgerver-
sammlungen und Sammlung
von Interessenbekundungen**

Costituzione dei gruppi e Formazione Bildung der Gruppen und Schulung

Incontri con la Polizia locale, formazione, predisposizione cartelli nei quartieri

Einweisung durch die Stadtpolizei, Schulungs- treffen, Informationstafeln in den Stadtvierteln

Applicazione e monitoraggio Umsetzung und Projektüberwachung

Monitoraggio periodico sullo stato di attuazione del progetto per valutare tutte le esigenze.

Regelmäßige Überwachung des Projektfortschritts und Bewertung aller Aspekte.



Come partecipare

Chi desidera aderire può presentare una richiesta scritta al Comando di Polizia Municipale, compilando l'apposito modulo con i propri dati anagrafici, il numero di telefono e l'indirizzo e-mail.

La richiesta può essere inviata via e-mail ai seguenti indirizzi:

- controllodivicinato@comune.bolzano.it
- nachbarschaftskontrolle@gemeinde.bozen.it

Una volta ricevuta la richiesta, nel caso si ravvisasse la possibilità di costituzione di un gruppo e/o nuovo ingresso in un gruppo, il cittadino verrà ricontattato dal Comando di Polizia Municipale o dal coordinatore del gruppo più vicino alla sua zona di residenza o domicilio.

Entra a fare parte della rete dei cittadini, partecipa anche tu al controllo di vicinato.

Wie wird man Mitglied der Nachbarschaftskontrolle?

Wer sich bei der Nachbarschaftskontrolle engagieren möchte, muss einen schriftlichen Antrag beim Stadtpolizeikommando stellen. Der Antrag muss auf einem Vordruck gestellt werden, der die persönlichen Daten, die Telefonnummer und die E-Mail-Adresse der antragstellenden Person enthält.

Der Vordruck kann per E-Mail an die folgende Adresse weitergeleitet werden:

- controllodivicinato@comune.bolzano.it
- nachbarschaftskontrolle@gemeinde.bozen.it

Nach Erhalt der Anfrage, falls die Möglichkeit besteht, eine Gruppe zu bilden und/oder einer bereits bestehenden Gruppe beizutreten, wird der Bürger von der Stadtpolizei oder dem Koordinator der Gruppe, die seinem Wohnort oder Wohnsitz am nächsten liegt, kontaktiert.

Machen Sie mit bei der Nachbarschaftskontrolle. Alles Weitere erfahren Sie auf unseren Bürgerversammlungen. Kommen Sie vorbei!



Città di Bolzano
Stadt Bozen

**LA SICUREZZA E' UN BENE DI COMUNITÀ.
PARTECIPA ANCHE TU!**

**ENGAGIEREN SIE SICH FÜR UNSERE
GEMEINSCHAFT! MACHEN SIE MIT BEI DER
NACHBARSCHAFTSKONTROLLE!**



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Controllo di vicinato Nachbar- schafts- kontrolle



Per una comunità solidale.
Partecipa anche tu!
Für mehr Zusammenhalt.
Machen Sie mit!